

<b>General information</b>	
Academic subject	<b><i>French Language and Translation - advanced</i></b>
Degree course	<i>Master/ MA Degree in International Relations and European Studies (LM-52)</i>
Academic Year	<i>2021-2022</i>
European Credit Transfer and Accumulation System (ECTS)	8 ECTS
Language	<i>French</i>
Academic calendar (starting and ending date)	<i>September-December, 2021 (First/ Winter semester)</i>
Attendance	<i>Not compulsory, but highly recommended</i>

<b>Professor/ Lecturer</b>	
Name and Surname	Alida Maria Silletti
E-mail	alida.silletti@uniba.it
Telephone	Any
Department and address	<i>Department of Political Science, Corso Italia, 23, Room 11, Floor 3rd</i>
Virtual headquarters	<i>Microsoft Teams, Team "Ricevimento studenti, laureandi e studenti Erasmus+", code: zvqcrhs</i>
Tutoring (time and day)	At the moment, students interested in contacting the teacher may participate to meetings with her on Microsoft Teams platform.

<b>Syllabus</b>	
<b>Learning Objectives</b>	<i>This subject aims at consolidating students' knowledge in French grammar from a morphological, syntactic and lexical level. These objectives will be reached through an immersive linguistic work during lessons. In addition to the grammatical part of this subject, which will also consist in bettering oral and written comprehension and in translations from French into Italian, this course would attract students' attention to allow them to reflect on present-day French, European and international events. This part will concern challenges dealing with the present-day geopolitical and socioeconomic situation at an international level but also with the French internal political context.</i>
<b>Course prerequisites</b>	<i>Students should already have a B1-level knowledge of French language</i>
<b>Contents</b>	<i>This teaching activity will concern questions dealing with present-day political economic, social and cultural situation of contemporary France. Contents will be aimed at a knowledge of French language from a linguistic and the geopolitical, economic and cultural French domain. This subject will be divided in two parts: the first one will be about some main challenges that France has to face in a context interested by geopolitical, sanitary, climate, migratory, identity and cultural context. The second one will deal with linguistic activities, also comprising analysis and corrections of automatic transcriptions in French language and of automatic translations from French into Italian. Reference period will be Emmanuel Macron Presidency (2017-), namely 2021.</i>
<b>Books and bibliography</b>	<i>All the material dealing with the first part will be published by the teacher in her online "Materiale didattico".  Grammar books:</i>



	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Françoise Bidaud, <i>Nouvelle grammaire du français pour italophones</i>, Torino: UTET, 2008 (in alternativa, va bene qualsiasi altro manuale di grammatica francese funzionale al raggiungimento del livello B2);</li> <li>○ Martin Riegel, Christophe Pellat, René Rioul, <i>Grammaire méthodique du français</i>, Parigi : PUF, 1994.</li> </ul>
<b>Additional materials</b>	

<b>Work schedule</b>			
Total	Lectures	Hands on (Laboratory, working groups, seminars, field trips)	Out-of-class study hours/ Self-study hours
<b>Hours</b>			
128	64	(32)	64
<b>ECTS</b>			
8	5	3	
<b>Teaching strategy</b>	<p><i>Lectures</i>  <i>Linguistic work</i>  <i>In itinere learning</i>  <i>Laboratories of transcription of multimedia documents in French language and of translation from French into Italian</i>  <i>Tutoring activities</i>  <i>Lessons may be taught online integrating also face-to-face lessons, or lessons may be hybrid (both face-to-face and online)</i></p>		
<b>Expected learning outcomes</b>			
<b>Knowledge and understanding on:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Consolidating knowledge of French language grammar;</li> <li>○ Acquiring French language from a lexical point of view (law, politics, economics).</li> </ul>		
<b>Applying knowledge and understanding on:</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>○ Comparing French and Italian, but also European and international economic, political, sanitary and social context.</li> <li>○ Developing oral skills about commentaries on the subjects dealt with the teaching activity</li> <li>○ Understanding and acquiring knowledge of an original French document from both a linguistic and a content point of view.</li> </ul>		
<b>Soft skills</b>	<ul style="list-style-type: none"> <li>● <i>Making informed judgments and choices</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will understand and interpret different text types and will be able to give autonomous judgements and reflections on the French political and institutional context</li> <li>○ Students will be able to integrate acquired knowledges and tools analysis</li> <li>○ Students will actively participate to seminars.</li> </ul> </li> <li>● <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be able to face with interlocutors coming from French-speaking countries</li> <li>○ They will develop a conscious communication about French institutions, politics, economics, society.</li> </ul> </li> <li>● <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will have methodological knowledge in different domains dealing with political and social science</li> <li>○ They will develop skills allowing them to continue learning.</li> </ul> </li> </ul>		



<b>Assessment and feedback</b>	
Methods of assessment	<i>Written and oral</i>
Evaluation criteria	<ul style="list-style-type: none"> <li>• <i>Knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be in touch with geopolitical, socioeconomic and cultural situation of contemporary France which they will compare with the Italian one and with the European and international context.</li> </ul> </li> <li>• <i>Applying knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be invited to present their own point of view about the subjects dealt with the teaching activity.</li> </ul> </li> <li>• <i>Autonomy of judgment</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be able to verify autonomously their skills and learn the course contents.</li> </ul> </li> <li>• <i>Communicating knowledge and understanding</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will be able to explain in a written and in an oral form specific information presented in the teaching material.</li> </ul> </li> <li>• <i>Communication skills</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will demonstrate to have acquired new linguistic structures of French grammar and to have strengthened their previous knowledge.</li> </ul> </li> <li>• <i>Capacities to continue learning</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>○ Students will have developed skills that will allow them to continue autonomously to implement the study of French language.</li> </ul> </li> </ul>
Criteria for assessment and attribution of the final mark	<i>Final mark will be in a range between 18 and 30.</i>
<b>Additional information</b>	